

PIT
2016

14.-18.JUNI

PROGRAM

PORSGRUNN INTERNASJONALE TEATERFESTIVAL



BESTE PUBLIKUM

"Mens jeg vakler gjennom livet,
hjelp meg å skape mer latter enn tårer,
hjelp meg å spre mer glede enn tungsinn,
å uttrykke mer håp enn fortvilelse.

La meg aldri bli så likegyldig
at jeg ikke ser undringen i barnets blikk
– eller glimtet i øyet hos den gamle."

- Fra Klovnens bønn



Sommeren er på vei. Det er tid for PIT for 22.gang. Og det er dere, kjære publikum, som er våre æresgjester. Vi har invitert artister fra nær sagt hele verden for å stille til fest. Skuespillere, sirkusfolk, klovner, gjøglere, gateartister, musikere, teknikere og frivillige hjelpere kommer alle til Porsgrunn og PIT for å bidra til å skape noen magiske dager, som ikke kan oppleves noe annet sted enn akkurat her, akkurat nå.

Et stort og rikholdig program i Festivalgata toppes hver kveld av nøye utvalgte forestillinger på Ælvespeilet, Rådhuset, Friteatret, Industriparken og Biblioteket. Vi har lagt oss i selen for å skape et allsidig og kvalitetssterkt program, som vi mener evner å kommunisere. Godt teater greier nemlig å skape levende dialog med et bredt publikum.

PIT-arrangør Grenland Friteater feirer 40 i år. I løpet av de tiårene har teatret hatt 150 premiérer og spilt for mer enn 1,1 millioner mennesker i 35 land! Det tillater vi oss å feire, ved å gi teatret litt ekstra plass i år, med 3 høyst ulike produksjoner og en koproduksjon i festivalprogrammet.

Et par hundre mennesker er kommet til Porsgrunn for å jobbe på og bak de ulike scenene. Ingen festival uten artister eller teknikere. Men heller ingen festival uten et drøyt hundretalls frivillige hjelpere, som jobber for at artistene skal skinne på scenen og for at publikum skal få store og uforglemmelige teateropplevelser.

Ei heller blir det festival uten penger. Takk til våre offentlige støttespillere og våre sponsorer fra næringslivet. Tusen takk til alle dem som heier på oss, som støtter oss på ulike vis, og som ser dette: En by uten kultur er en fattiglig by.

Under PIT er byen breiddfull av kultur. Og av glade, levende, smilende mennesker. Det er bra. Sånn vil vi ha det. Det er levende mennesker som skaper en levende by under PIT. Og hver dag. Hele året.

Trond Hannemyr
Festivalleder

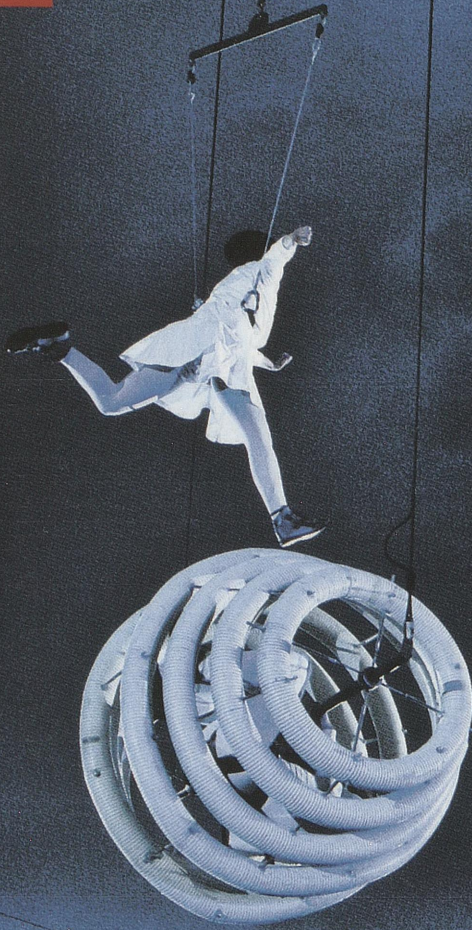
INNHOLD

Brusteinsball: Festivalåpning	4
Grenland Friteater: Reisen til Venezia	6
Cirque Galapiat: Mad in Finland	8
David Eriksson: Pink on the inside	10
Statsteatret: 1880 – Amerika	11
Grenland Friteater: Alt for vitenskapen!	12
Grenland Friteater: 7 Songs of the refugee	13
Grenland Friteater: Katten	14
Synne Sanden: Under skin	15
Burnt Out Punks Sound System	18
Harr & Hartberg: Blå matematikk	19
Teater Prospero: Mini Louvre	20
Teater Avvik: Bestevenner	20
Dah Teatar: In/Visible City	21
Festivalgata	23
ByProxy: The You! Signal	26
Scene:bluss: Leagacy Edition	27
Programoversikt	32



PIT

2016



«Det er en helt spesiell stemning i byen når PIT byr opp til dans på festivalens brusteinsball; startskuddet for 5 magiske festdager. En uke i juni hvert år går industribyen av hengslene og skifter til sambarytmer. Gater, torg og smug får stemmer. Glade stemmer. PIT har blitt synonymt med folkefest, lokal stolthet og internasjonalt ry.»

- Robin Kåss,
ordfører i Porsgrunn

BRUSTEINS- BALLET 14. JUNI

GRATIS | STORGATA & RÅDHUSPLASSEN

18.00 Serveringen åpner	20.00 Stella Polaris: Festgjøglrier - starter i Storgata	21.00 Ordfører Robin Kåss åpner festivalen	21.15 Mellomspill med diverse artister	22.30 Burnt Out Punks: The Stockholm Syndrome	23.30 Rosenborg Pyrotekniske: Festfyrverkeri
--------------------------------------	--	--	---	---	--

Tirsdag 14.juni går startskuddet for årets PIT! Vi snur byen på hodet og lager folkefest.

Brusteinsballet er ikke bare åpning av Teaterfestivalen, men har også blitt en kjær tradisjon, der naboer, venner og kolleger samles til en hyggelig kveld – der vi byr på underholdning fra øverste hylle.

I år feirer PIT-arrangør Grenland Friteater 40 år! og det må selvsagt markeres. Hva er da mer naturlig enn å invitere gamle artistvenner og hele byen på fest?

Stella Polaris inntar Storgata med sine **Festgjøglrier**. En tidløs gjøglerparade, full av poesi, energi og varme,

heftig og medrivende musikk, akrobater, sjonglører og flammeblåsere, fakirer og styltedansere i en eksplosjon av farger og rytmer.

Burnt Out Punks (s) er en fantastisk generøs, rocka gjeng med sirkusartister. **The Stockholm Syndrome** er rein og skjær galskap. Hardcore, ildsprutende, anarkistisk punk-komedie. Du tror ikke før'u får se're!

Og selvsagt avsluttes festkvelden med et **Festfyrverkeri** på sommerhimmelen!

Reisen til Venezia er
en sorgmunter komedie,
en hyllest til fantasien - og til
den livslange kjærligheten.

GRENLAND FRITEATER:

REISEN TIL VENEZIA

360,- / U25: 270,-
Ælvespeilet
1t 30m | U/V

Première
2.juni
kl. 19.00

Spilles også:
3.-4.juni
kl. 19.00

7.-11.juni - kl. 19.00
15.-17.juni - kl. 19.00
18.juni - kl. 14.00 & 19.00

Grenland Friteater runder 40 år i 2016, og setter opp Reisen til Venezia av Bjørg Vik til PIT. Premiere 2. juni i Ælvespeilet Kulturhus.

Ved siden av Bjørg Vik bodde det i mange år et elskelig gammelt ektepar. En gang hun banket på hos dem, ble hun møtt av en turkledd Sverre i døren, og da hun spurte hvor de skulle reise svarte han at – Nei, de var allerede på farten, de. Akkurat nå var de langt oppe i Rondane.

Til det den gang nystartede Intimteatret skrev Bjørg Vik i 1992 Reisen til Venezia, som var sterkt inspirert av dette parets verdensomspennende reiser i egen stue. For det mottok hun i 1993 Ibsenprisen. Siden er stykket spilt på scener i bl.a. Danmark og Russland, men ikke her hjemme.

Reisen til Venezia er en sorgmunter komedie, en hyllest til fantasien - og til den livslange kjærligheten.

www.grenlandfriteater.com

English:

Grenland Friteater stage, in their 40th year as a theatre, the Norwegian author Bjørg Vik's play Reisen til Venezia (The journey to Venice). Bjørg Vik received The Ibsen Award for this text in 1993. The play was written for Intimteatret in 1992, and has been staged in many countries since, among them Denmark and Russia. Reisen til Venezia is a sad comedy, a celebration of fantasy and long lasting love. Performed in Norwegian.



Manus: Bjørg Vik | Regi: Geddy Aniksdal | I rollene: Lars Vik, Anné Sophie Eriksen, Lena Barth Aarstad, Joakim Dan Jørgensen
Kostymer: Guro Dale | Scenografi og rekvisitter: Maria Løkken | Lys og lyd: Agnar Ribe | Produsent: Hans Petter Eliassen

«MAD IN FINLAND CONTAINS ALL THE NECESSARY ELEMENTS. BUT THERE IS MORE, MUCH MORE THAN ACROBATIC AND MUSICAL ACHIEVEMENT (...) A PERFORMANCE FULL OF HUMOUR, LOVE, ENERGY AND OVERFLOWING SATIRICAL SPIRIT.»
- LES TROIS COUPS

GALAPIAT CIRQUE (F):

MAD IN FINLAND

280,- / U25: 210,-

Ælvespeilet
1t 30m | F

Spilles:

15.juni - kl. 18.00
16.juni - kl. 18.00

Spilles:

17.juni - kl. 18.00
18.juni - kl. 18.00

Årets Familieforestilling!

Jinter er gærne! I alle fall disse 7 jentene fra Finland.

Mad in Finland er reinspikka glede, galskap, gapskratt og gode vibrasjoner. Sauna, ski, verdensmesterskap i flyvende trapes på direkten, finsk punk – og selvfølgelig: finsk tango i sommernatten. På stram line!

De syv artistene som utgjør Mad in Finland har det

til felles at de er sirkuskvinner, er finske, og har forlatt sitt hjemland for å virkeliggjøre sine sirkusdrømmer. Med bølgevis av humor, kjærlighet og energi – og en god porsjon hjemlengsel - avslører de sine drømmer og oppfatninger av Finland. Et tenkt og gjenskapt Finland, der «finsk depresjon» blir magisk og der den barske naturen utfordrer deres sterke natur.

Værsågod! 7 gærne, vakre, ville jenter, fulle av livslust, humor - og mot: Mad in Finland!

English:

The seven artists that make up Mad in Finland have in common the fact that they are circus women, are Finnish and have left their country to live from their passion for the circus. With lots of humour, love and energy, the seven women of Mad in Finland reveal their country, how they perceive or dream about it. An imaginary and reinvented Finland, where Finnish depression has something magical about it, where the harshness of climate engenders strong natures.

PIT
2016

Foto: Hans Petter Eliassen



Av og med: Elice Abonce Muthone, Mirja Jauhiainen, Sanna Kopra, Stina Kopra, Heini Koskinen, Ulla Tikka, Lotta Paavilainen
Lighting design: Gautier Gravelle | Production manager and props: Luc Mainaud | Head of sounds: Mathias Lejosne
Touring manager: Louise-Michèle You – L'Avant Courier | Office manager: Lucile Mulliez, Emmanuelle Nonet | Production: Association Galapiat Cirque

«FÖR ATT BLI POPULÄR
MÅSTE MAN VARA
EN BAD BOY.»



280,- / U25: 210,-
Teatersalen i Rådhuset
75 min | U/V

15.-16. juni
kl. 20.30

DAVID ERIKSSON (S):

PINK ON THE INSIDE

David Eriksson er en av Nordens sterkest lysende sirkusartister og komikere. Han har turnert jorden rundt med den verdenskjente varietéen La Soirée, med internasjonale sirkuskompanier som Circus Roncalli og Circus Monti. PITs publikum vil huske ham som frontfigur i Cirkus Cirkørs Wear it like a Crown, som spilte for fulle hus under festivalen i 2009.

I Pink on the Inside bruker han hele spekeret av sine sceneerfaringer – den briljante sirkusartisten, komikeren og skuespilleren. Med sin rå machoenergi og enorme karisma tar han salen med storm fra første sekund. Henført følger publikum med på reisen, via sjon-

gling og rene fakirnummer akkompagnert av tung rockemusikk, til det mest poetiske, delikate kroppspråk. Gjennom forestillingen skaller han av lag på lag av seg selv som mann. Med utgangspunkt i egne erfaringer tar han opp mansrollen og dens normer, som han på mange måter har opplevd som en fotlenke.

David Eriksson bruker sin fantastiske scenebegavelse til å sette fingeren på de punktene der mannligheten er sårest, og til å stille spørsmål ved normene som definerer mansrollen.

English:

David Eriksson is one of Scandinavia's circus stars that shines the brightest. In Pink on the Inside he uses the full range of his stage experience - the brilliant circus entertainer, comedian and actor. With his raw macho energy and immense charisma, he thrills the audience from the first second.

Av og med: David Eriksson | Registøtte: Emil Jensen og Krister Lindgren | Lysdesign: Oscar Cresso | Produksjon: Follow the Rabbit/Josefin Lindberg

280,- / U25: 210,-
Teatersalen i Rådhuset
75 min | U/V

17. juni - kl. 20.30
18. juni - kl. 20.30

STATSTEATRET:

1880 – AMERIKA

A tilbud you can't refuse!

Bli med Statsteatret til syndens pøl Chicago og følg en norsk utvandrerfamilie i krig for lutefisk, protestantisme og norske familieverdier.

Familiens høye beskytter, den lett mafiose Salomon, fører en hard kamp på alle fronter. Han ser sin datter Sara bli slukt av Amerika og ønsker å beskytte sin hardt prøvede familie mot vestens styggedom. Vil hans sønn Johannes gifte seg med søskenbarnet Helga?

English:

Join Statsteatret in sin city Chicago and follow a Norwegian emigrant family in a war for lutefisk, Protestantism and Norwegian family values. Performed in Norwegian.

Vil han kunne stagge sin sønn Gabriel som mener vold er løsningen på alle problemer?

I det som skulle bli Norges tredje største by målt i folketall, må Salomon ta drastiske grep for å holde amerikanere på avstand. En visjon begynner å ta form. En mulig framtid synes i det fjerne. Et eget samfunn midt i Chicago; "Little Norway".

www.statsteatret.no

«LEI AV TAM OG POLITISK KORREKT
INTEGRASJONSDEBATT? STATSTEATRET
SIER DET MED LUTEFISK! ...
DET ER FREKT, GROVKORNET
OG GANSKE TRAGISK UNDER
KOMEDIENS HÅNDFASTE
FORM.»



Foto: Stig H. Dirndal

Med: Gard B. Eidsvold, Per Kjerstad, Cato Skimten Storengen og Kim Sørensen | Regi: Yngve Sundvor | Manus: Yngve Sundvor i samarbeid med Statsteatret | Dramaturg: Morten Kjerstad



Foto: Lars Løberg

280,- / U25: 210,-
Herøya industripark
1t 15min

Première:
8.juni - kl. 18.00

Spilles også:
9.-11. juni - kl. 18.00

15.-17.juni - kl. 18.00
18.juni - kl. 16.00

GRENLAND FRITEATER

ALT FOR VITENSKAPEN!

- HISTORIEN OM KRISTIAN BIRKELAND

Dette er forestillingen om den geniale forskeren som gjorde industrieventyret Norsk Hydro mulig, men som nesten ble glemt etter sin død. Ikke mange kjenner til det spennende og fargerike dramaet og hans tragiske skjebne. ”De uvanlige hendelsene i denne historien har faktisk funnet sted, og personene som er skildret, har faktisk levd”, skriver biografen Lucy Jago.

Vi tar tilskuerne med på en reise fra en fjelltopp i Finnmark, via universitetet i Oslo og en fabrikkhall på Notodden til ørkenen i Egypt. Vi blir dratt inn i handlingene og får være tett på Birkelands banebrytende eksperimenter.

Alt for vitenskapen! er for både ungdom og voksne, og blir full av action, dramatik, humor og store

følelser. Den gjør bruk av ild, røyk, videoinstallasjoner og lyseffekter og får et lydspor med industristøy og nyskrevet musikk. Under teaterfestivalen i Porsgrunn skal forestillingen spilles i spennende omgivelser på industriområdet på Herøya.

I samarbeid med Sanden Kulturupplivingar.

Gode parkeringsmuligheter.

Adr: **Tormod Gjestlands veg 46**. Se kart på nett.
www.grenlandfriteater.com



TELEMARK
fylkeskommune



FRITT ORD

English:

This is the story of the brilliant scientist who made the industrial adventure Norsk Hydro possible, but almost was forgotten after his death. Performed in Norwegian.

Manus: Tor Arne Ursin og Leif Arild Sanden | Regi: Tor Arne Ursin | Skuespillere: Leif Arild Sanden, Kjersti Posti Høgli, Carl Henrik Ekblom, Lars Løberg | Komposisjon: Truls Hannemyr | Scenografi: Maria Løkken | Kostymer: Guro Dale | Oppfinnelser: Einar Ottestad | Teknikk: Lars Løberg

GRENLAND FRITEATER

7 SONGS OF THE REFUGEE

200,- / U25: 150,-
Folket Hus, Lille sal
45 min

18. juni
kl. 15.00 og 17.00

Da Georg Johannesen ga ut sin gjendiktning av Tu Fu's 1200 år gamle tekster i 1968, så og si i media-skyggen av Vietnam-krigen, kjentes de merkelig aktuelle. De gjør stadig et dypt inntrykk på leser og tilhører.

Forestillingen tar oss med til Kina for tolv hundre år siden, og det mektige Tang-dynastiets undergang. Vi møter eneboeren Tu, en gamling, som er «forvist for alltid». Han falt fra et høyt embete ved Keiserens hoff: «Det var en misforståelse. Jeg uttrykte meg for klart.» Nå er han flyktning og lever på de få urtene og røttene han kan grave fram fra snøen.

I et tilbakeblikk husker han opplevelser som soldat ved fronten, avskjeden med sine kjære og blodige slag han har vært med på.

Forestillingen bygger på Georg Johannesens oversettelser av Kinas store dikter Tu Fu. Dette er den engelskspråklige versjonen av Flyktningens sju sanger, den tredje forestillingen med Geddy Aniksdal basert på tekster av Georg Johannesen. Performed in English

www.grenlandfriteater.com

English:

When Georg Johannesen published his reinterpretation of Tu Fu's 1200 years old texts in 1968, they felt strangely current. In the years that have passed since, the texts are still current, and constantly make a deep impression on reader and listener. Tu Fu lived in the highly turbulent 700-century China. Chinese critics have called him a poet-historian and the wise poet. While he, for Western readers, have been called a Chinese Vergil or Shakespeare. This is the third production where Geddy Aniksdal uses Georg Johannesen texts.



Foto: Dag Jønsen

• Tekst: Tu Fu/Georg Johannesen | Omsetting: Geddy Aniksdal | Regi: Tor Arne Ursin | Skodespelar: Geddy Aniksdal
• Komponist: Guttorm Guttormsen | Scenografi/kostymer: Gerd Christiansen | Scenografi/grafikk: Anna Andrea Vik Aniksdal
• Maske: Heidi Elisabeth Rød | Som: Unni Bang Andersen | Lysdesign: Jean Vincent Kerebel | Teknikk: Agnar Røbe | Produsent: Hans Petter Eliassen

mer info på www.piffestival.no

"...BRATTBERG ER PÅ SETT OG VIS BARN AV
JON FOSSES USEDVANLIG MINIMALISTISKE
STYKKER. POETISKE OG FYLT AV
PAUSERINGER OG TUNG TAUSHET."

LARS RING, SVENSKA DAGBLADET

GRENLAND FRITEATER

FREDRIK BRATTBERGS KATTEN

- EN ISCENESATT LESNING

kr 50,-
Porsgrunn Bibliotek

14.juni
kl. 17.00

De seneste åra har det dukket opp flere forfattere i Telemark som skriver for teaterscenen. En av de tydeligste er Fredrik Brattberg (f 1978) fra Porsgrunn. Siden debuten i 2008 har han skrevet en håndfull skuespill, der særlig Tilbakekomstene har fått bred oppmerksomhet. Dette stykket, som han fikk Ibsenprisen for i 2012, er også blitt produsert en rekke ganger i utlandet.

PIT har i år gleden av å presentere Brattbergs nyeste verk Katten i en iscenesatt lesning. Dette stykket bærer hans umiskjennelige preg; en hverdags situasjon utvikler seg til en absurd og urovekkende fortelling om forholdet mellom en mann og en kvinne. Skjønt humoren aldri er langt unna. Ellers medvirker en påtrengende nabo, minst en katt og en brysom edderkopp.

Innledning ved Fredrik Brattberg.

Tekst: Fredrik Brattberg
Medvirkende: Sylvia Salvesen, Joakim Dan Jørgensen og Svend Erichsen | Tilretteleggelse: Lars Vik





200,- / U25: 150,-
Kafé K | U/V

16.juni
kl. 21.00

SYNNE SANDEN / TOVE ELENA NICOLAYSEN

UNDER SKIN

Både Synne Sanden og Tove Elena Nicolayen er fascinert av det man ikke snakker om, fordi man ikke skal, ikke tør eller vil. Det man ikke føler at det er rom for. De skaper et rom og snakker om dette som ligger under huden gjennom musikk og dans, lyd og bevegelse.

“I samarbeidet med Tove Elena merker eg at låtene mine trenger djupere. At bevegelsene hennes trigger følelsene under huden min og at det gjør både meg og låtene mine enda meir gjennomsiktige og tydeligere. Bevegelsene til Tove Elena kommuniserer skam, sårbarhet, avsky, frustrasjon og forvirring til meg.”
Synne Sanden

“Jeg opplever at Synnes musikk og stemme treffer meg under huden og rører i dypet av meg som menneske, kroppen min våkner og lar seg bevege. Tekstene til Synne rører ved mange av mine opplevelser som ung kvinne oppvokst i et vestlig velstands samfunn, som for meg har vært mer en opplevelse av undertrykkelse enn frihet.” - Tove Elena Nicolaysen.

English:

Both Synne Sanden and Tove Elena Nicolaysen are fascinated by what we don't talk about, because we should not, dare not or will not. In this performance Sanden and Nicolaysen create a space where they express what lies under the surface through music and dance, sound and movement.

PORSGRUNN INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL 2016 14-18



GRENLAND
FRITEATER

| 40¹⁹⁷⁶
2016



NALE

8 JUNI



<p>TRITEATER OR VITEN- SKAPEN</p>	<p>GRENLAND FRITEATER</p> <p>ALVE-SPEILET</p> <p>REISEN TIL VENEZIA</p>	<p>GRENLAND FRITEATER</p> <p>FOLKETS HUS</p> <p>SEVEN SONGS OF THE REFUGEE</p>	<p>HARR & HARTBERG</p> <p>KAFE K</p> <p>BLÅ MATTEMATIKK</p>	<p>ALVE-SPEILET</p> <p>GALIPIATI CIRQUE</p> <p>MAD IN FINLAND</p>	<p>TEATER PROSPERO</p> <p>MINI LOUVRE</p> <p>ALVE-SPEILET</p>	<p>STATSTEATERET</p> <p>TEATER-SALEN RÅDHUSET</p> <p>1880-AMERIKA</p>
---	---	--	---	---	---	---

SYNNE SANDEN

KAFE K

FREDRIK BRATTBERG

TEATER AVVIK

BESTEVENNER

YOU SIGNAL

Ill: Ole Johnny Hansen



200,- / U25: 150,-
Kafé K | U/V fra 18 år

17. juni
kl. 22.00

BURNT OUT PUNKS (S) SOUND SYSTEM

Party? Forestilling? Kabaret? Noe midt i mellom!

Karakterene fra Burnt Out Punks-universet er kveldens DJ's og eksentriske underholdere. Vi garanterer stemning og atmosfære, og en vill miks av veldig dansbar musikk og crazy komikk. Burleske elementer blanda med ild, akrobatikk og magi!

Karakterene deltar aktivt i festen, så det blir rikelig anledning til nærkontakt.

Dette blir garantert dansbart!

English:

Not just a party nor just a performance. Something in between. A portable underground club and a close encounter with Burnt Out Punks. Some of their crazy characters play records and perform. The audience will experience the unexpected and bizarre that causes them to be sufficiently off balance to get in the mood. A fun mix of thumping music and comic and burlesque elements mixed with small fire acts, acrobatics and magic. Let's dance!

280,- / U25: 210,-
Kafé K | V

18. juni
kl. 22.00

HARR & HARTBERG

BLÅ MATEMATIKK

Et stjernelag av norske jazzmusikere!

Torbjørn Harr, Lars Saabye Christensen og Aslak Hartberg har slått sine pjalter sammen. Med et stjernelag av norske jazzmusikere blir dette en kveld du ikke vil gå glipp av.

Skuespiller Torbjørn Harr og komponist og bassist Aslak Hartberg (kjent bl.a som vokalist i Klovner i kamp) er jazzprosjektet Harr & Hartberg. Selv om begge er mest kjent for andre prosjekter deler de en glødende jazzinteresse.

Harr har drevet med musikk hele livet, både som vokalist og saksofonist. Hartberg var i mange år fast bassist bl.a med Jon Ebersson, og han var med å starte Shining, der han spilte på de tre første platene. Lars Saabye Christensen har skrevet tekstene spesielt til Hartbergs musikk.

De tre har jobbet sammen før, med teaterstykket Chet spiller ikke her, der Harr vant kritikerprisen for sin rolle, og overrasket med å stå fram som en moden og egenartet jazzvokalist.

English:

Thorbjørn Harr, Lars Saabye Christensen and Aslak Hartberg have teamed up with an all star jazz band for an evening you don't want to miss!



Tekster av: Lars Saabye Christensen | Komponist og bassist: Aslak Hartberg | Vokalist og skuespiller: Torbjørn Harr | Sax: Trygve Seim
Trompet: Sjur Miljeteig | Piano: Jon Balke | Trommer: Andreas Bye

Foto: Agnete Braun

TEATER PROSPERO

MINI LOUVRE

Noen av de store mesterverkene innen billedkunsten har ennå ikke funnet veien til de store muséene verden over. Takket være PIT og initiativet fra Minni Louvre (kunsthistorikeren nesten ingen har hørt om...) har en håndfull store mesterverk kommet til Porsgrunn. Frøken Louvre tilbyr publikum en lettfattelig presentasjon av verkene hun har tørket støv av, og setter dem inn i samtidens kunstperspektiv.



Gratis
Ælvespeilet

15. - 18. juni
kl. 17.00 - 19.00
(hver visning varer ca. 10 min)

Med Fratelli Gammelinni og Guandaline Sagliocco | Konsept/ide/regi: José María López | Produsent: Vibeke Lie | Takk til Grenland Kunsthall

TEATER AVVIK

BESTE- VENNER



Foto: Anna Andrea Vik Amiksdal

Gratis
40 min
B/F

Première:
Porsgrunn Bibliotek
14.juni - kl. 12.00

Spilles også:
Rådhusets borggård

15., 16.juni og 17.juni
kl. 10.00

Kompisene Tøddel og Tilde trives utmerket som omreisende underholdere.

Når de finner et passende publikum drar de i gang sitt snedige, musikalske teatershow. I bagasjen deres fins en håndfull instrumenter, skakke danser, smittsom spilleglede og en arabisk vandrehistorie om vennskap. For hva er egentlig en ekte venn? spør de to. Og hvordan reparerer man et vennskap som har gått i knas?

Teater Avvik, Telemarks nest minste teater, byr med Bestevenner på en godtepose for de yngste, bestående av nye sanger, lekent samspill med publikum, og noen ord til ettertanke. Forestillingen får urpremière under PIT og passer for alle mennesker over fire år. - Og for dem som har en venn de vil beholde.

Med: Henrik Berg Larsen og Tobias Vik | Manus/regi: Lars Vik | Komponist: Guttorm Guttormsen | Co-produsent: Grenland Friteater.

DAH TEATAR (SER)

IN/VISIBLE CITY

Pris: Bussbillett
U/V

16.-17. juni
M2 fra Down Town
kl. 10.45 og 13.05

18. juni
M3 fra Down Town
kl. 10.55 og 13.55

Spilles Down Town -
Skjelsvik t/r.

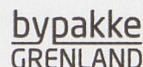
In/Visible City foregår i sin helhet på en lokalbuss i rute, og er en collage av etniske sanger, folkedans, historisk quiz og språk-analyse.

Forestillingen problematiserer på en underholdende og direkte måte hvordan en kultur alltid er sammensatt og påvirket av inntrykk og tradisjoner fra ulike kilder.

Vi ønsket også at dette skulle være et samarbeid mellom DAH Teatar og norske artister, og setter derfor fire

norske, lokale frilansere inn i forestillingen sammen med de seks musikerne/skuespillerne fra DAH Teatar.

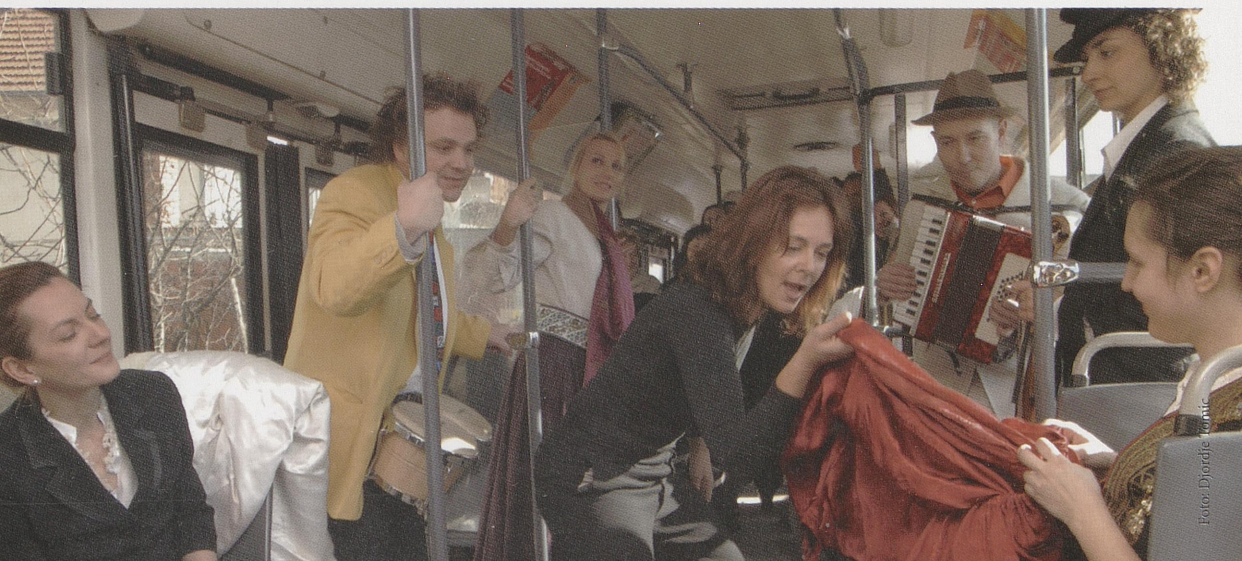
Forestillingen gjøres i samarbeid med:



English:

The project IN/VISIBLE CITY is a campaign for tolerance and respect of minority rights. The Project consists of a set of activities that uses theatre and other arts with an aim to help in the promotion and improvement of minority rights by making different minority groups more visible.

In/Visible City reflects on the positive aspects of our cultural and national differences, and on the history of these cities that was created by many nations, that have interwoven into it their culture, customs and achievements.

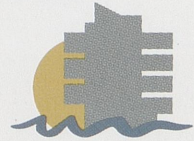


Regi/dramaturgi: Dijana Milosevic | Scenarior: Dijana Milosevic, Maja Mitic, Ivana Milenovic Popovic

Med: Ivana Milenovic Popovic, Maja Mitic, Nemanja Ajdacic, Ugljesa Majdevac, Ingvild Hogstad, Ida Holthe Lid, Simen Omland, Truls Hannemyr.



VOLVO MASKIN SERVICE
VMS Porsgrunn AS
Porsgrunn/Sandefjord



BRATSBERG
GRUPPEN



Porsgrunn Utvikling



blaa
MAT & BAR



arkitektkontoret
Børve og Borchsenius as



Foto: Dag Jønsen

FESTIVALGATA

ARTISTER, MAT OG GJENBRUK

Festivalgata er PITs best besøkte scene. Og vi har igjen lagt oss i selen for å skape et godt program, med noen skikkelige godbiter av noen forestillinger med utenlandske og norske artister.

Vi samarbeider med Porsgrunn Min By om Europeisk Matmarked og har invitert ulike kjøkken for å skape en god atmosfære. Her blir det smakfullt hele festivaluka!

PIT liker gjenbruk, og vi liker alt som er grønt. Derfor setter vi preg på byen med forestillinger der gjenbruk er tema, vi pynter byen med gjenbruksmaterialer og arrangerer gjenbruksmarked på Rådhusplassen lørdag. Nytt av året er at vi, i samarbeid med bl.a Kunsthall Grenland, 4H, Feste Landskapsarkitekter, flykninger

og Osebakken Andelsgård, lager en Grønn Oase på Rådhusplassen.

Det er med andre ord ingen grunn til å svette over grytene hjemme under PIT. Og du trenger overhodet ikke reise utenlands for å finne god mat og gode opplevelser. Bruk byen, gled deg over fantastiske artister, legg både lunsj og middag til Festivalgata og utforsk byens gjenbrukte smug og plasser! Husk: Det er levende mennesker som skaper en levende by.

Men se for all del opp for plutselig underholdning!



Teatro due Mondi (it): Carosello

Italienske Teatro Due Mondi har spilt på gata i over 30 år. I praktfulle kostymer, på stylder og med livlig folkemusikk, forteller de eventyr med en moderne vri. I Carosello møter vi eselet, hunden, katten og kalkunen. Plutselig kommer storken med en baby.

Inclusive Theatre er en gateforestilling skapt i en 4 dagers workshop med Teatro Due Mondi, der flyktninger forteller sine historier.

Shiva Grings & Anifa Bertolami (de/ir) : Blurps

To mystiske figurer dukker plutselig opp i Porsgrunn – hvem er de? Hvor kommer de fra? En annen verden? Hva prøver de å si? Hva vil du si til dem? Fra 5 år

Hestekoen Sang&Musikk: Tuppen og Lillebror er et musikalsk søskenpar som elsker å opptre. Nå liver de opp festivalgata med et knippe kjente og kjære barne-sanger, som alle kan synge med i. For alle.

Frisk & Rask flesker til

I fjor, på PIT, traff klovnene Hagbart Frisk og Bertina Rask hverandre for første gang. I år er de tilbake igjen – nyforelska! Med et nytt magisk og fartsfylt show. For alle

GOMA (arg): The Artari Show

Goma kan settes i en hvilken som helst situasjon og skape komiske scener ut av det. Med gjøgling, fysisk komedie, danse-moves og beats har han tatt publikum med storm, verden over. For alle.

Burnt out Punks (se): Road Ragnarök

Med stort mot - som grenser til dumhet - og like mye humor, gyver disse apokalyptiske vikingene løs. Verdens undergang er nær, men når de innser at de ikke kan redde situasjonen, beslutter de seg like godt for å ha det moro på jordens siste dag! Ild, fakir, cabaretsang og motorsager er bare noe av innholdet i dette elleville showet! Ungd/ Voksne

AHA-teatern (se): Grønn Rock

Regissør og dukkemaker Kristin Friis har sammen med elever fra Tveten skole skrevet eventyr, laget dukkefigurer og kulisser av gjenbruksmateriale. Bli med og syng! For de aller minste

The Greatest Thing (de) er noe så uvanlig som en Visuell Konsert. Nytt tonene og den vakre stemmen til en fe! Med musikken blir Porsgrunns gate til en ny verden. Hør historien om en tilsynelatende livløs fe som møter sin redningsmann. For alle

Victor Rubilar (ar) har satt rekord i Guinness rekordbok og blitt prisbelønt flere ganger for sine usedvanlige ferdigheter i å sjonglere med fotballer! Her viser han noen av de beste triksene sine i et herlig komedishow. For alle

Piky Potus (ar): KoKoRoPik

Klassisk gategjøgler som elsker å få publikum til å le og forbauses av hans magiske evner og fantastiske triks. For alle.

Tobias Vik: Klovnen Koko

Klovneshow i høyt og lavt tempo, som varierer ujevnt mellom ballongkunster, slapstick, klassiske og ikke fullt så klassiske gags. Og en stor dose generell galskap. Fra 3 år.

Cirkus Sibylla: Østanvind

En varm, musikalsk fortellerforestilling med visdom og herlig musikk fra Øst.

Sebastiano Spinella alias klovnen Nello Zanzara: Under Paris Himmel

Sjonglering, musikk og klovning med en duft av Paris' myldrende gateliv.

La Bella Tour (es)

To klovner, en gang sirkusets midtpunkt blant løvettemmere, akrobater og ballerinaer. De prøver å gjenskape det samme showet, men gjør alt selv. Noen ganger går det, andre ganger ender det i katastrofe...

Thea Fjørtoft & Max Normal: Urban Performing

Ungdom fra Porsgrunn har fått veiledning i å opptre i gata av Max og Thea. De vil vise at gata er for alle. Den er ikke utelukkendet forbeholdt markedskreftene. Det er like så mye et minne, et stykke historie eller en scene. En ny måte å se på sitt nærmiljø - for de som opptrer og for publikum.

AHA-teatern (se)

Åpent maskeverksted med Kristin Friis, for barn fra 5 år med foreldre og fra 9 år uten (Gratis). "Levende mat – frukt og grønt". Den som vil, blir med i en syngende maskeparade gjennom Storgata! Lørdag 18. kl 12 – 13:15 i Caprikiosken. For info og påmelding ring Tf: 35 93 21 00-



byProxy

Gratis
Grenland Kunsthall
U/V

15.-18. juni
kl. 12.00 - 14.00
og kl. 15.00 - 17.00

THE YOU! SIGNAL

The YOU! Signal er en interaktiv, science fiction-faction, stasjonsbygget walkabout – eller et romsenter, der vi inviterer deg til å sende ditt eget signal til verdensrommet.

I 1977 mottok vi et signal fra et annet stjernesystem, i dag kjent som The WOW! Signal. Hver dag lytter vi til universet, men dette signalet var ulikt noe vi hadde hørt før eller siden, og har enda en mytisk status. I The You! Signal får du muligheten til å sende ditt eget signal mot det tomme rom, og hvem vet – kanskje er det nettopp din beskjed som blir plukket opp av noen der ute, og som kan si ”WOW! Vi er ikke alene”.

Å sende en beskjed til verdensrommet kan ha ulike formål. Det kan være et hei til ukjente utenomjordiske venner, eller en unik måte å udødeliggjøre dine ord, håp, tanker, drømmer og hemmeligheter på.

Fotoalbumer falmer og harddisker crasher, men et radiosignal som reiser gjennom universets vakuum vil reise for alltid inn i evigheten.

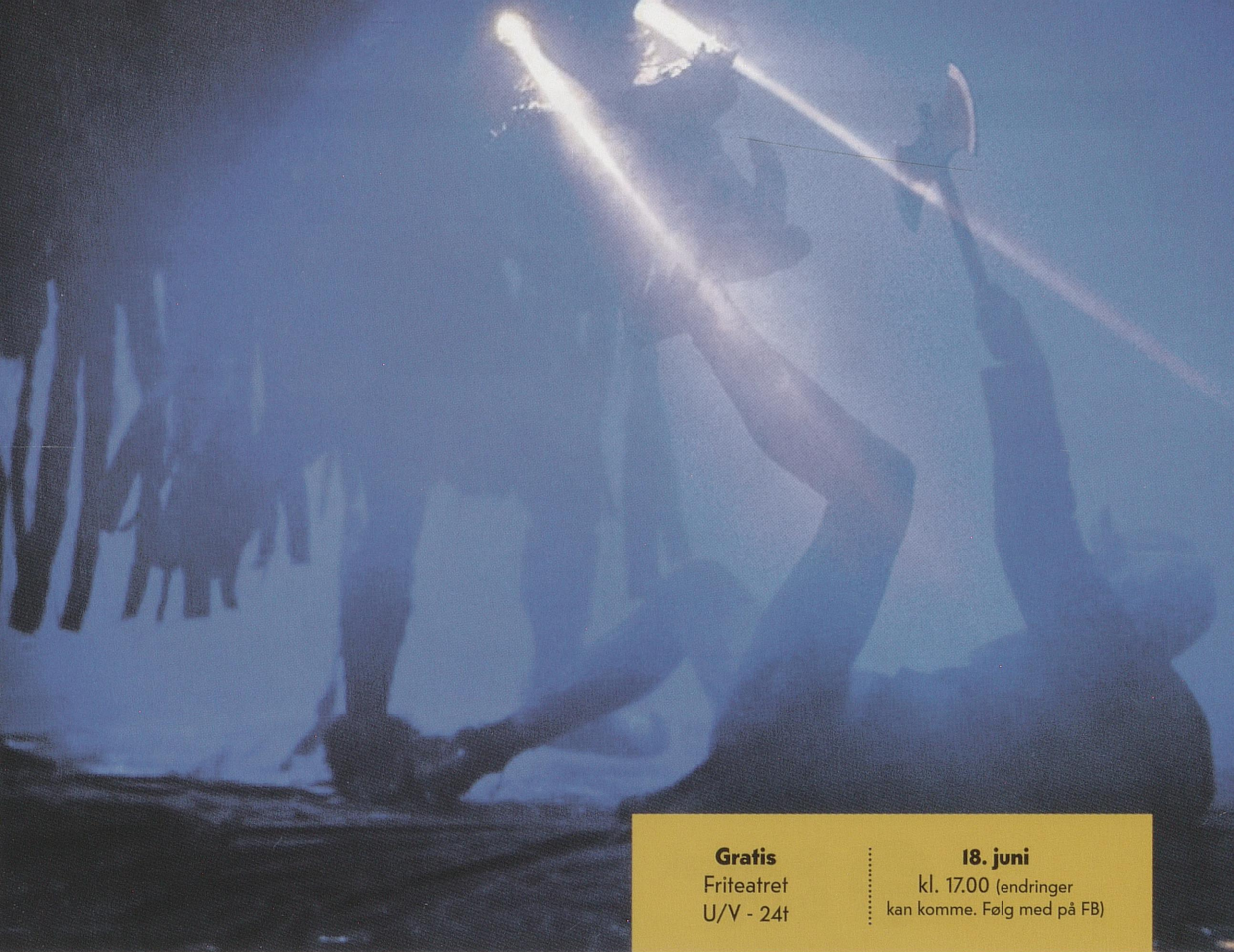
Prosjektet er initiert av Anders Firing Aardal og Heiki Riipinen, og gjennomføres som et samarbeid mellom scenekunstkollektivet by Proxy og kunst-, design- og arkitekt-studioet Kollaboratoriet.

English:

The YOU! Signal is an interactive, science fiction-faction walkabout. In 1977 we received a signal from another star system, known today as The WOW! Signal. In The You! Signal you have the possibility to send your own signal toward the empty space, and who knows - maybe someone out there will pick up your message, and they can say “WOW! We are not alone.



Konsept og utøvere: Anders Firing Aardal og Heiki Riipinen (by Proxy) | Scenografi: Anna Andrea Vik Aniksdal (Kollaboratoriet)
Grafisk design: Rikke Runde (Kollaboratoriet) | Lyd og teknikk: Matias Askvik (by Proxy) | Bygg, teknisk assistanse: Sindre Wam (Kollaboratoriet)
Produsent: Ida Marie Sandvik | “The YOU! Signal” er co-produsert av Kunsthall Grenland og PTT, og støttet av Norsk Kulturråd, Fond For Utøvende Kunstnere og Fond for Frilansere. Verket er en del av en kunstnerisk utforskning mot by Proxy's neste forestilling Escape the universe.



Gratis
Friteatret
U/V - 24t

18. juni
kl. 17.00 (endringer
kan komme. Følg med på FB)

SCENE:BLUSS

LEGACY EDITION

Scene:Bluss har eksistert i 15 år, og har alltid vært en eksperimentell plattform for å vise og snakke om arbeid. Det har vært en festival i festivalen, med yngre kunst og kunstnere. Et sted for å teste og dele ideer, for utøvere og publikum.

I år inviterer vi 8 kunstnere til Scene:Bluss LEGACY edition. Dette et nytt residens-prosjekt, som i regi av Marie Nikazm Bakken og Fredrik Floen, skal ende i en

24 timers stuntbasert teaterhendelse! LEGACY er en hyllest til Grenland Friteater i forbindelse med deres 40-års jubileum.

Once in a lifetime! Velkommen skal du være! (Dørene er åpne hele tiden, slik at du kan komme og gå som du vil)

Følg oss på FB for mer info.


English:

Scene:Bluss has existed for 15 years and has always been an experimental platform to show and talk about work. It has been a festival within the festival, focusing on younger art and younger artists. A place to test and share ideas. This year we have a special version of Scene:Bluss, The LEGACY edition. During two weeks 8 artists will work under the direction of Marie Nikazm Bakken and Fredrik Floen, to make a 24 hour stunt based theater happening! LEGACY is a tribute to Grenland Friteater in connection with their 40th anniversary.

This is a once in a lifetime happening! Welcome to all! (The doors are open all the time, so you can come and go as you please) Go to our Facebook site for more info.

SpareBank **1**
TELEMARK


**HERØYA
INDUSTRIPARK**
WHERE BUSINESS GROWS


**ERAMET
NORWAY**


**FOLKE
BADET**


**Skagerak
Energi**

Varden

SAMARBEIDSPARTNERE 2016


grenen digitaltrykkeri



HUSFLIDEN
Storgt.110, Porsgrunn - Tlf. 35 55 44 74


Specsavers
ERLAND HANSEN
OPTIKK
PORSGRUNN

reklamehuset
wera


YARA

OFFENTLIGE STØTTESPILLERE 2016


**PORSGRUNN
KOMMUNE**


TELEMARK
fylkeskommune


KULTURDEPARTEMENTET

 **Funnemark**

AS **SCHANKEBYGG**

EIENDOMSELSKAP

2016 | TEATER **IBSEN**

 **ROMNES**

IRFIG^{.NO}
Regnskapsførerne i Grenland AS


FARGERIKE
[Christoffersen AS]

EiendomsMegler **1**

reklamehuset
wera

TOLLNES

SELSKAPSMAT AS

**Teaterbillett = gratis bussbillett
til forestilling**



KORT VEI TIL PIT MED NETTBUSS

Med buss hvert 10 minutt i rush og hvert 20 minutt på dagen/ettermiddagen (hver halvtime fra ca 18.30), kommer du deg enkelt til og fra teaterfestivalen!

Se **nettbuss.no** for mer informasjon om priser og rutetider.

 **nettbuss**

RESTAURANTLAUGET

pizza
KOMPANIET
35 70 66 66


JONAS B. GUNDERSEN
Jazzkøkken


michel seylmager's bus
KULTURSPISERI


Kafé K
1977

blaa
MAT & BAR

Karjolen
Pub



**GRENLAND
FRITEATER**

40 ÅR
1976-2016

Norges eldste frie teatergruppe

**150 urpremiéer
8 847 forestillinger
i 35 land på 5 kontinenter
Mer enn 1,1 mill. publikummere**

Foto: Dag Jenssen

PIT 2016

Festivalleder
Gateprogram
Scene:bluss

PR
Design
Teknisk leder
Prod.ledelse

**Trond Hannemyr
Anette Røde Hagnell
Marie Ursin
Alexandra Tveit
Hans Petter Eliassen
Folkebadet
Kåre Nordseth
Trym Sigurdson
Dag Haddal
Sten-Jarle Sæther**

HJELPERSTYRET

Leder
Nestleder
Artistvelferd

Festivalgata

Teknisk rigg

Spillesteder
Artisttransport
Hjelperkafér

Servering
Distribusjon
Salg
Merchandise
Bypynt
Kaospiloter

**Eivind Mørch
Katrine Berntsen
Anette Røde Hagnell
Cathrine Hovland
Janet Ververda
Kjell Jansen
Audun Larsen
Jan Halvard Vindal
Oda Hestvik Larsen
Vivi-Ann Vindal
Trine Pernille Krüger
Linn Grønland
Siren Cathrine Johnsen
Heidi Christiansen
Harald Olsen
Mette Sandmark
Tone Engebretsen
Michael Engseth**

PROGRAM

2. - 4.	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
7. - 11.	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
8. - 11.	18.00	T Gjestlands v 46	Grenland Fríteater	Alt for vitenskapen
Tir 14.	12.00	Biblioteket	Teater Avvik	Bestevenner
	17.00	Biblioteket	Grenland Fríteater	Katten
	20.00	Storgata	Stella Polaris	Festgjøglerier
	21.00	Rådhusplassen	Ordfører Robin Kåss	Festivalåpning
	21.15	Rådhusplassen	Div artister	Mellomspill
	22.30	Rådhusamfiet	Burnt Out Punks	The Stockholm Syndrome
	23.30	Rådhusamfiet	Rosenborg Pyrotekn	Festfyrverkeri
Ons 15.	10-15		div. artister	Festivalgata
	12-17	Kunsthallen	by Proxy	The You! Signal
	17-19	Ælvespeilet	Teater Prospero	Mini Louvre
	18.00	T Gjestlands v 46	Grenland Fríteater	Alt for vitenskapen
	18.00	Ælvespeilet	Galapiat Cirque	Mad in Finland
	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
	20.30	Rådhuset	David Eriksson	Pink on the inside
Tor 16.	10-19		div. artister	Festivalgata
	10.45/13.05	M2 Down Town	Dah Teatar	In/Visible City
	12-17	Kunsthallen	by proxy	The You! Signal
	17-19	Ælvespeilet	Teater Prospero	Mini Louvre
	18.00	T Gjestlands v 46	Grenland Fríteater	Alt for vitenskapen
	18.00	Ælvespeilet	Galapiat Cirque	Mad in Finland
	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
	20.30	Rådhuset	David Eriksson	Pink on the Inside
	21.00	Kafé K	Synne Sanden	Konsert
	22.30	Rådhusamfiet	Burnt Out Punks	Road Ragnarøk
Fre 17.	10-17		div. artister	Festivalgata
	10.45/13.05	M2 Down Town	Dah Teatar	In/Visible City
	12-17	Kunsthallen	by Proxy	The You! Signal
	17-19	Ælvespeilet	Teater Prospero	Mini Louvre
	18.00	Ælvespeilet	Galapiat Cirque	Mad in Finland
	18.00	T Gjestlands v 46	Grenland Fríteater	Alt for vitenskapen
	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
	20.30	Rådhuset	Statsteatret	1880 - Amerika
	22.00	Kafé K	Burnt Out Punks	Sound System
Lør 18.	12-15		div. artister	Festivalgata
	12-15	Rådhusplassen		Gjenbruksmarked
	10.55/13.55	M3 Down Town	Dah Teatar	In/Visible City
	12-17	Kunsthallen	by Proxy	The You! Signal
	14.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
	15.00	Folkets Hus	Grenland Fríteater	7 Songs of the refugeee
	16.00	T Gjestlands v 46	Grenland Fríteater	Alt for vitenskapen
	17.00	Folkets Hus	Grenland Fríteater	7 Songs of the refugeee
	17-19	Ælvespeilet	Teater Prospero	Mini Louvre
	17.00	Fríteatret	Scene:bluss	Legacy edition
	18.00	Ælvespeilet	Galapiat Cirque	Mad in Finland
	19.00	Ælvespeilet	Grenland Fríteater	Reisen til Venezia
	20.30	Rådhuset	Statsteatret	1880 - Amerika
22.00	Kafé K	Harr & Hartberg	Blå Matematikk	

INFO

BILLETTER OG INFO:

Ælvespeilet, Storgata 164
 Servisenteret, Storgata 153
www.elvespeilet.no
www.pitfestival.no

FESTIVALKROA PÅ KAFÉ K

Stedet der artister og publikum møtes
 i en uformell atmosfære

FESTIVALKORT: KR 300,-

50% rabatt på alle forestillinger
 Spar mer enn 900,-!
 NB! Selges kun på Ælvespeilet

ARRANGØR:

Grenland Fríteater
www.grenlandfriteater.com



GRENLAND
FRITEATER



Scan QR-koden
 og besøk vår app.